|  |
| --- |
| **讀山海經·其一** [**陶淵明**](https://fanti.dugushici.com/ancient_authors/645)  Tho̍k san-hái-king Tô Ian-bîng  **孟夏草木長，繞屋樹扶疏。**  Bīng-hā tshó-bo̍k-tióng, jiàu-ok sū-hû-soo. **眾鳥欣有託，吾亦愛吾廬。**  Tsiòng-niáu him-iú-thok, ngôo-i̍k ài-ngôo-lôo. **既耕亦已種，時還讀我書。**  Kì-king i̍k-í-tsiòng, sî-huân tho̍k-ngóo-su. **窮巷隔深轍，頗回故人車。**  Kiông-hāng kik-tshim-tiat, phó-huê kòo-jîn-ku. **歡言酌春酒，摘我園中蔬。**  Huan-giân tsiok-tshun-tsiú, tik-ngóo uân-tiong-soo. **微雨從東來，好風與之俱。**  Bî-ú tsiông-tong-lâi, hònn-hong ú-tsi-khū. **泛覽《周王傳》，流觀《山海》圖。**  Huān-lám Tsiu-ông-tuān, liû-kuan San-hái-tôo. **俯仰終宇宙，不樂復何如？**  Hú-gióng tsiong-ú-tiū, put-lo̍k ho̍k-hô-jû ?  閩南語拼音：黃靜惠  **Reading *the Book of Mountains and Seas*** Tao Yuanming  James Robert Hightower譯  In early summer, grass and trees grow tall,  With profuse foliage sheltering the hall.  The flocks of birds have fondest place to rest  While I love my cosy house the best.  When I have ploughed the field and sown the seed,  I, now and then, find time to write and read.  There are no deep ruts in the humble lane,  Where carriages will turn away with disdain.  Alone I taste the new spring wine in leisure  And pluck my garden vegetable with pleasure.  When gentle showers from the east draw near,  Now a pleasant breeze approaches here.  On such occasions, I leaf through ***King of Zhou***,  And ***Maps of Hills and Seas***of long ago.  Since I can tour the whole world at a glance,  What can be better pastime than this chance? |